

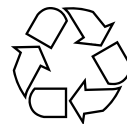


Altrad Limex d.o.o. HR - 31540 DONJI MIHOLJAC, CROATIA, Vukovarska 77, p.p.  
T: 00385 /0/ 31 49 68 70, F: 00385 /0/ 31 49 68 71, e-mail: limex@limex.biz

## Ръководство за употреба

СМЕСИТЕЛ ЗА  
БЕТОНОВИ И ВАРОВИ РАЗТВОРИ  
(бетонобъркачка)

125 LP/LS  
165 LP/LS  
190 LP/LS



Уважаеми потребителю,  
Вие придобихте нова бетонобъркачка за бетон и хоросан. Фирма Altrad LIMEX гарантира правилността на Вашия избор, защото ние сме постигнали следното:  
високо ниво на качество на производство, монтаж и контрол на продукцията.

#### ЕС- Декларация за съответствие

Конструкцията на нашия продукт съответства на следните европейски предписания:

ЕС-директива за машини: 98/37/ЕС,

ЕС-директива за електромагнитна съвместимост (ЕМС): 89/336/ЕЕС,

ЕС-директива за ниско напрежение: 72/23/ЕЕС.

Смесителят със свободно падане на смесваната маса е предвиден за смесване на бетонови и хоросанови разтвори за домашна и за професионална употреба.

#### ЗНАЧЕНИЕ НА СИМВОЛИТЕ

|                                                                                   |                                                                                   |                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  | <b>ВНИМАНИЕ!</b><br>Преди включване прочетете ръководството за употреба!                                                                          |
|  |  | <b>ВНИМАНИЕ!</b><br>Преди отваряне на капака извадете щепсела от контакта.<br>Смесителят трябва да работи само с изцяло затворен капак            |
|  |  | <b>ВНИМАНИЕ!</b><br>Преди поддръжка или ремонт извадете щепсела от контакта.                                                                      |
|  |  |  <b>ВНИМАНИЕ!</b><br>Не се разрешава смазване на зъбните колела! |

**Молим внимателно да прочетете и да спазвате ръководството, за да може машината да работи дълги години.**

Преди включване на машината прочетете ръководството за употреба. Убедете се, че сте разбрали указанията и ще ги спазвате.

#### ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

|  |  |                                                                                                                                                                                                               |
|--|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  | Смесителят е предназначен за смесване на бетонови и хоросанови разтвори за домашна и за професионална употреба.                                                                                               |
|  |  | Забранена е употребата на смесителя по начин, който не е описан в настоящото ръководство. Забранено е използването на смесителя за размесване на запалителни или експлозивни материали и хранителни продукти. |

**ВНИМАНИЕ! ПРИ НЕСПАЗВАНЕ НА ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕТО ПОТРЕБИТЕЛЯТ ПОЕМА РИСКА**

#### ДРУГИ РИСКОВЕ

Въпреки употребата по предназначение и спазването на всички указания за безопасност, поради целевото използване на конструкция възникват други рискове: Опасност от електрическото напрежение при използване на неподходящи кабели. Повреди поради допир на токопроводещите части на смесителя. Опасност от въртящите се части или от барабана при работа, поддръжка или включване не по предназначение. Другите рискове могат да се сведат до минимум, ако се спазват инструкциите „Указания за безопасност“ и „Предназначение“.

#### РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА

|  |  |                                                                                                                                                                                                                                            |
|--|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  | <b>ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТ!</b><br><b>ЗАДЪЛЖИТЕЛНО ИЗВАДЕТЕ ЩЕПСЕЛА ОТ КОНТАКТА ПРЕДИ:</b><br>- преместване и транспортиране;<br>- почистване и поддръжка на задвижващите части;<br>- отваряне на капака на корпуса, където се намира двигателят |
|--|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



**СПАЗВАЙТЕ НАСТОЯЩИТЕ УКАЗАНИЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ГИ ВНИМАТЕЛНО И ГИ ЗАПАЗЕТЕ. ЗАЩИТЕТЕ СЕБЕ СИ И ОКОЛНИТЕ ОТ ВЪЗМОЖНИ ОПАСНОСТИ. ПРОИЗТИЧАЩИ ОТ РАБОТНИТЕ ЧАСТИ НА СМЕСИТЕЛЯ. Безусловно спазвайте предписанията за безопасност.**



При използване на цимент или добавки внимавайте да не се вдига излишен прах. При пълнене или изпразване на барабана носете лични защитни средства (защитни ръкавици, предпазни очила и противопрашна маска)



**Забранено е посегането с ръце или с друг инструмент във въртящия се барабан и към другите въртящи се части на смесителя!**



Пълненето и изпразването на смесителя да се извършва само при работещ двигател на барабана. Да се спазва посоката на въртене. **ВИЖ ОЗНАЧЕНИЕТО ВЪРХУ БАРАБАНА!**



#### МЕХАНИЧНИ ПРЕДПАЗНИ УСТРОЙСТВА

- Смесителят за бетонови и хоросанови разтвори е конструиран и изработен така, че да не може да предизвика контузия или изгаряне на тялото при следните работни процедури:
  - При пълнене и изпразване на барабана на смесителя;
  - При въртящ се барабан в работна процедура или при въртящ се барабан на празни обороти;
  - При изключване на двигателя;
  - При транспортиране или при повдигане на смесителя поради преместване с подеменник;
  - Всички винтове са обезопасени против самоотвиване с осигурителна гайка (DIN 985) и шайба;
  - Всички винтове на барабана са с полукръгла глава и с вътрешен шестогран (DIN 7380).
- Корпусът на задвижването и неговите части са допълнително обезопасени със стоманена тръба, която е заварена към него. Корпусът е обезопасен също и срещу падане и удар от чужди тела.
- Обръщаният механизъм е конструиран така, че винаги обезопасява положение «застопорено». По този начин е осигурена безопасна работа (при работа, зареждане, изпразване, транспорт). В случай, че барабанът попадне в междинно положение, самостоятелно ще заеме крайно положение.



#### ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ

**НЕСПАЗВАНЕТО НА ТОВА УКАЗАНИЕ Е ОПАСНО ЗА ЖИВОТА!**



**ВНИМАНИЕ**  
Машината е със защитна изолация, клас II. Този клас се запазва, ако при ремонта се използват оригинални изолационни материали и ако изолационните разстояния не се променят.

#### ВКЛЮЧВАНЕ НА НАПРЕЖЕНИЕТО

Включването може да се извърши само чрез специален захранващ блок, например строителен електрозахранващ шкаф с вграден шуко контакт FI, с ток на оттечка 30 mA, с токов кръг, обезопасен с 10 A предпазител. Захранващият кабел трябва да бъде според изискванията IEC 245-4; 1980 с означението: HO7RN-F и сечението на проводника 3 x 1,5 mm до максимум 25 m дължина. За по-голяма дължина минималното сечение на проводника трябва да е 3 x 2,5 mm.

Кабелът трябва да бъде устойчив към външни влияния и механични повреди, да е защитен срещу намокряне с вода. Кабелът трябва да бъде проверяван преди всяка употреба и трябва да отговаря на горепосочените условия. Никога не употребявайте повредени кабели.

При полагане на кабела внимавайте да не е притиснат и силно прегънат. Между жилата не трябва да попадат чужди тела или пясък, които могат да предизвикат късо съединение. Да не се употребяват временни електрически включватели. Предпазните устройства никога не се демонтират. Ремонт на електрически включатели може да извършва само упълномощен електротехник, който по време на работа е длъжен да спазва предписаните стандарти. Ремонти на електрическите части може да се извършват от производителя или от упълномощен сервис. При прекъсване на електрическото напрежение машината автоматично се изключва. За ново включване на машината трябва да се натисне бутонът.

**ЗАЩИТА НА ДВИГАТЕЛЯ**

Двигателят е оборудван с автоматичен биметален температурен предпазител. При претоварване на двигателя се стига до прегряването му и до задействане на биметалния предпазител, който автоматично го изключва. След охлаждането на двигателя е възможно повторно включване чрез натискане на бутон за включване. При монтажа следва да се спазват всички предписани предпазни мерки и всички части трябва да бъдат монтирани съгласно предписанията. Превключвателят и щепселът се намират в корпуса, където е двигателят. Бутонът на контакта е защитен срещу пръскаща вода.

**ДОПЪЛНИТЕЛНИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ**

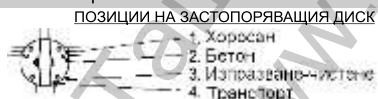
- Всички предписани предпазни мерки трябва да бъдат изпълнени и съставните части да са монтирани съгласно предписанията;
- Предписанията за безопасност трябва да се прочетат, да се проучат и да се спазват;
- Най-малко веднъж годишно да се извършва проверка на знанията на обслужващия персонал

**ПОДГОТОВКА ЗА ДЕЙСТВИЕ НА МАШИНАТА****ПРОЧЕТЕТЕ ВСИЧКИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ****ВКЛЮЧВАНЕ****ЗАБРАНЕНО Е ВКЛЮЧВАНЕТО НА МАШИНАТА ПРИ ПЪЛЕН БАРАБАН****ПРЕДИ ВКЛЮЧВАНЕ ПРОВЕРЕТЕ СЪСТОЯНИЕТО НА БАРАБАНА**

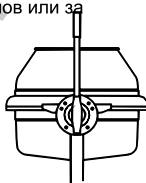
- Смесителят се поставя на твърда и равна основа. Ако поради наклон се стигне до подхлъзване, съществува опасност от преобръщане.
  - **Работното място около смесителя да се поддържа чисто, за да не се предизвикат трудови злополуки.** Да се осигури достатъчна осветеност на работното място.
  - **Работното място на смесителя да се обезопаси срещу достъп на трети лица.**
  - Лица под 16 години да не обслужват машината.
  - Смесителят или части на смесителя не се преработват.
  - Повредените части на смесителя се заменят само с оригинални части.
  - Смесителят се използва само за дейности, посочени в раздел «Предназначение»
  - Задвижването на смесителя е разрешено само след щателна проверка за безопасност.
- Всички указания за техническа безопасност да бъдат поставени на видно място на машината.
- Да се провери стабилността на смесителя.** При поставяне да се внимава за непредвидено изпразване на барабана на смесителя.

**ПРОИЗВОДСТВО НА БЕТОНОВ И ХОРОСАНОВ РАЗТВОР**

За производство на бетонов или хоросанов разтвор барабанът на смесителя трябва да се фиксира в предвиденото положение за смесване. Само правилното положение за смесване осигурява най-добри резултати и протичане на работата без проблеми.



Освободете застопоряващото устройство. Със завъртане на ръкохватката изберете позицията за смесване за бетонов или за хоросанов разтвор

**ПРОЦЕС НА ПРОИЗВОДСТВО НА БЕТОНОВ ИЛИ ХОРОСАНОВ РАЗТВОР**

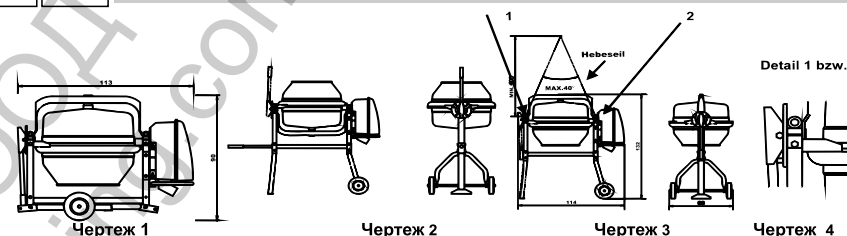
1. Да се напълни с вода и основните съставки (пясък, речен пясък или...).
  2. Да се добави свързващият материал (цимент или...).
  3. Точки 1 и 2 да се повторят до постигане на съотношението на смесване.
  4. Сместа да се размесва достатъчно продължително, до постигане на хомогенна маса.
- За по-точни количества на основните, свързващите материали и за необходимото количество вода за постигане на хомогенна смес се посъветвайте със специалист.**

**ИЗПРАЗВАНЕ НА БАРАБАНА НА СМЕСИТЕЛЯ  
РЪКОХВАТКАТА ЗА НАКЛОНЯВАНЕ ДА СЕ ДЪРЖИ ЗДРАВО**

**ПЪЛНЕНЕТО И ИЗПРАЗВАНЕТО** на барабана на смесителя да се извършва само при работещ двигател или при въртящ се барабан. **Да се провери стабилността на смесителя. Освободете бутон за застопоряващия диск така, че да може да го притеглите към себе си. Барабанът на смесителя бавно да се накланя с помощта на ръкохватката, докато барабанът се наклони в положение изпразване.** Процедурата на изпразване се повтаря.

**УКАЗАНИЯ ЗА ТРАНСПОРТ****ВНИМАНИЕ !!!**

**Преди всяко транспортиране извадете щепсела от контакта.**



Бетоновият смесител не е предвиден за ръчно транспортиране по път. Той трябва да се превозва чрез специално транспортно средство. Допустимо е придвижване към работното място на ръка или с подежник. При подготовка на смесителя за транспорт или преместване чрез ръкохватката барабанът да се наклони в позиция 4 на застопоряващия диск.

Смесителят се поставя на позиция 4 (чертежи 1, 2, 3, 4) и след това се транспортира по подходящ начин. За преместване на смесителя на ново работно място с помощта на подежник е необходимо той да бъде застопорен в предвидените за това места (виж означения 1 и 2 на чертеж 3 и 4). Подежното въже трябва да бъде предвидено за маса 200 кг. Начинът на повдигането да се извършва по действащите предписания за такива натоварвания на работното място. на delovišču.

**ПОЧИСТВАНЕ**

**Преди всяко почистване извадете щепсела от контакта.**



**Не почиствай с вода при отворен капак на задвижващия двигател.**

С помощта на ръкохватката поставете барабана на смесителя в позиция 3. Изключете смесителя и извадете щепсела от контакта, ако почистващите дейности изискват директен допир на ръцете с помощното средство. За почистване на барабана да се използват мистрия и телена четка, и измиване с водна струя. Остатъците от бетон и хоросан върху зъбния венец веднага да се отстранят. По време на почистването машината да не се включва. Капакът на двигателя и контактът да не се пръска с водната струя. Същото важи и за отворите за охлаждането на двигателя.

**ПОДДРЪЖКА**

Смесителят е конструиран така, че да не изисква необходимост от специална поддръжка. Барабанът и задвижващата ос имат капсуловани сачмени лагери със самостоятелно смазване и са защитени от пръскаща вода. **ЗЪБНИЯТ ВЕНЕЦ НИКОГА НЕ СЕ СМАЗВА!!!** За да се запази качеството, е необходимо да се спазват всички "указания за безопасност" и "указания за експлоатация", както и указанията за "транспорт и съхранение".

За да удължите живота на вашия смесител и безпроблемното му обслужване, е необходимо да се спазват следните указания: След почистването смесителят да се постави на позиция 4 (виж "указанията за транспорт"). Смесителят да се съхранява в сухо и проветриво помещение. Ако не употребявате смесителя за по-дълго време, е необходимо да се освободи задвижващият ремък. За целта разхлабете винтовете и леко повдигнете корпуса на устройството за задвижване с приблизително 2 мм, с което освобождавате задвижващия ремък. При освобождаването на задвижващия ремък трябва да внимавате да не повдигнете прекалено корпуса на задвижващия ремък, защото в този случай ремъкът може да падне. Ако това се случи, трябва да повдигнете корпуса и да поставите ремъка правилно. Внимавайте ремъкът да бъде поставен добре, в противен случай може да се стигне до повреда.

**РЕМОНТ**

**Преди ремонт извадете щепсела от контакта.**

Изключете машината и извадете щепсела от контакта. По време на ремонт машината да не се включва. Защитните устройства, които по време на ремонта са били отстранени, трябва задължително да се монтират обратно.

Ремонтът на електрическите части на смесителя може да се извършва от производителя или в упълномощен за това сервиз. Да се използват само оригинални резервни части.

**СМУЩЕНИЯ ПРИ ЕКСПЛОАТАЦИЯ**

| ПОВРЕДА                                      | ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА                                                                                                                                                                                                                                                        | ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДАТА                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Двигателят не работи.                        | Липсва електрическо напрежение. Захранващият кабел е дефектен. Двигателят е претоварен. Двигателят получава недостатъчно охлаждащ въздух поради запушване на въздушните отвори от чужди тела. Отворите за охлаждане на двигателя или каналите са механично деформирани. | Да се проверят предпазителите.<br>Да се прегледа кабелът от специалист.<br>Двигателят да се изключи за охлаждане.<br>Да се проверят въздушните канали за замърсяване или деформация.                                       |
| Двигателят бръмчи, но барабанът не се върти. | Блокиран зъбен венец. Ремъкът не е достатъчно натегнат. Ремъкът е скъсан. Клинът в зъбното колело е повреден (счупен). Клинът на ремъчното колело е счупен. Дефектен кондензатор.                                                                                       | Да се изключи машината. Да се извади щепселът от контакта. Да се освободи ремъкът. Проверка на ремъчните натягащи клинове (при необходимост и двата се сменят). Ако след това барабанът не се върти, да се потърси сервиз. |

**РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ**

|        |                                          |                                        |
|--------|------------------------------------------|----------------------------------------|
| 1. 01  | Барабан с ос и зъбен венец (комплект)    | 0,125m (125L) зъбен венец от пластмаса |
| 2. 01  | Шкаф за захранващо устройство, двукрилен | Пластмаса                              |
| 3. 01  | Малко зъбно колело                       | Z=12                                   |
| 4. 01  | Еднофазен електродвигател                | P1=700 W, S1=(6-25%) ED; IPOO          |
| 5. 01  | Назъбена ос                              | ø17                                    |
| 6. 02  | Опорен лагер                             | 6003 (2RSR)                            |
| 7. 01  | Щепсел с контакт                         | Tripus KSVVA 23 R1                     |
| 8. 01  | Ремъчно колело                           | ø 150                                  |
| 9. 01  | Ремък                                    | Hutchinson: Polv VPJ 660               |
| 10. 02 | Притягащи еластични клинове              | ø6x40: DIN 7346                        |
| 11. 01 | Корпус на барабана                       |                                        |
| 12. 01 | Корпус на смесителя                      |                                        |
| 13. 01 | Стъпенка, педал                          |                                        |
| 14. 01 | Наставка за колело                       |                                        |
| 15. 02 | Колела с товароносимост 1000 N (100 кг)  |                                        |
| 16. 02 | Лагер на барабана                        | 6006 (2RSR)                            |
| 17. 01 | Ръкохватка за наклоняване                |                                        |
| 18. 01 | Пружина                                  | Поцинкована                            |
| 19. 01 | Транспортна ръкохватка                   | Пластмасова                            |
| 20. 01 | Пластмасова ръкохватка                   | Пластмасова, 25 см, черна              |

**Технически данни**

|                        |                                                                                                                                    |              |               |
|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|---------------|
| Двигател               | P1=700W/S1=(6-25%) ED230V/50 Hz / 2,6 A 2700 min <sup>-1</sup><br>*P1=850W/S1=(6-25%) ED 230V/50 Hz / 3,9 A 2720 min <sup>-1</sup> |              |               |
|                        | 125LP/LS                                                                                                                           | 165LP/LS     | *190LP/LS     |
| Клас на защита         | II                                                                                                                                 | II           | II            |
| Степен на защита       | IP44                                                                                                                               | IP44         | IP44          |
| Номинален работен обем | 125L                                                                                                                               | 150L         | 170L          |
| Ниво на шум ( Lwa )    | 74 dB(A)                                                                                                                           | 74dB(A)      | 74dB(A)       |
| Маса                   | 47,5/53,5 кг                                                                                                                       | 56/63 кг     | 58/66 кг      |
| Габарити: АхВхС (см)   | 114x72x134                                                                                                                         | 122x79x135,5 | 122x79x143,5  |
|                        | 106118/106103                                                                                                                      | 16168/106163 | 106198/106193 |
|                        | RWTUW GS 03024                                                                                                                     |              | RWTUW GS 0324 |

**EU Декларация за съответствие**

Съгласно директивите на ЕС 98/37/EEC Machine потвърждаваме, че настоящият продукт е конструиран и изработен в съответствие с необходимите основни изисквания за безопасност и опазване на здравето според директивите на ЕС. При условие, че каквато и да е промяна или приспособяване на продукта не бъдат одобрени от наша страна, настоящото удостоверение се счита за нищожно и невалидно.

**Описание на продукта**

Смесител за бетонов и варов разтвор (бетонобръкчалка)

**Производител:**

Altrad Limex d.o.o  
Буковарска, № 77а  
HR-31540 Дони Михоляц  
Хърватия

**Отговорно лице:**

Карло Рейхл, дипл.инж.  
Буковарска, № 77а  
31540 Дони Михоляц  
Хърватия

**Вид**

125LP, 125LS, 165LP, 165LS, 190LP, 190LS

**Валидни директиви на ЕС**

98/37/EEC 28.12.2009  
2006/42/EEC 29.12.2009  
2000/14/EEC 2004/108/EEC  
2006/95/EEC

**Валидни съгласувани европейски стандарти**

EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007  
EN 55014-2:1997+A1, EN 55014-1:2006  
EN 60204/2006  
EN 12151/2007

**Сила на шума**

Измерена 63dB(A)  
Макс. възможна 77dB(A)

**Процедура за констатация на съгласуваност**

Приложение V

Дони Михоляц, 20.08.2009.

Златко Мартинович, дипл. инж.,  
директор по производството